

Glossary

Bai	(Palauan) traditional men's house
bládek	(Palauan) spirit of ancestors
btuch	(Palauan) star
buil	(Palauan) moon
chad	(Palauan) human beings
chelíd	(Palauan) spirit
chelitákl rechuódel	(Palauan) traditional chant repertoire
chemáng	(Palauan) large sea or mangrove crab; scylla serrata
chesóls	(Palauan) type of chant
Chuab	(Palauan) legendary giant child; daughter of Latmikaik
deléb	(Palauan) spirits
eabed	(Palauan) squall
esbe	(Palauan) vocal part in omengeredákl
haka	(Māori) dance
he'he nalu	(Kanaka Maoli) Hawaiian surfing
kaberruuch	(Palauan) large war canoe
kele	(Tongan) sea sediment
kelulau	(Palauan) 'whispering principles'; confidential (community) matter; political protocol
keredekiil	(Palauan) type of chant
kerong	(Palauan) spiritual intermediary
kesekés	(Palauan) type of chant
kim	(Palauan) giant clam
klebelau	(Palauan) 'Palauanness'
Latmikaik	(Palauan) mythological figure, born from a clam; she gave birth to the first Palauans
limu	(Tongan) seaweed
manglíl	(Palauan) divination
mechás	(Palauan) older woman
melemótem	(Palauan) person who 'prompts' the lyrics (in chanting)
melíkes	(Palauan) leader of the group (in chanting)
mengelil	(Palauan) see manglíl
meruchodel	(Palauan) solo chanter (in omengeredákl)

Milad	(Palauan) goddess; [milad el dil] name given to Dirrabkau after she died in a flood and was revived
moana	(Tongan) deep sea
mur	(Palauan) village festivity
Obechad	(Palauan) a god; progenitor of chad
o-desuokl	(Palauan) introductory exclamation (chesóls performance)
okisel a chesóls	(Palauan) 'rising of chesóls'
okodúis	(Palauan) malevolent magic aimed at causing death or misfortune
ólai	(Palauan) magic
olángch	(Palauan) 'signs of history'; sign; distinguishing mark
ollák	(Palauan) love magic
omengeredákl	(Palauan) vocal genre of chelitákl rechuodel
omerael	(Palauan) journey
orreuáes	(Palauan) magic to make oneself seem inconspicuous
otengelel a chesóls	(Palauan) 'bringing down of chesóls'
ráel	(Palauan) path
Rak	(Palauan) Palauan god; year
rekil Ngebard	(Palauan) 'the time of westerly winds'
rekil Ongos	(Palauan) 'the time of easterly winds'
renged	(Palauan) historical polities
rokúi	(Palauan) 'all of them'
rubák	(Palauan) traditional chief
ruk	(Palauan) men's dance
sis	(Palauan) ti plant
tā	(Tongan) time
tauhi vā	(Tongan) lit. 'beating space'; 'the nurturing of socio-spatial relationships'
tebál	(Palauan) malevolent magic cast onto food
Temdókl	(Palauan) guardian at the entrance of the heavenly realm. Has eyes made of Palauan money.
Turang	(Palauan) legendary figure; the first to give birth naturally; wife of Mengidabrudkoel in Ngiwal
Uchelianged	(Palauan) God of Heaven, creator
vā	(Tongan) space